



REPOLA-SEURA R.Y.

Repolainen 43–44

Jäsentiedote 2/2007



Maisema Koropinkylän Tuulijärven rannoilta

Tervetuloa

14. Divisioonan Rukajärven suunnan veteraani- ja perinnepäiville LIEKSAAN 1.–2. 9.2007

14. divisioonan Rukajärven suunnan veteraani- ja perinnepäiviä vietetään mm. tänä vuonna Lieksassa teemalla ”*NUORISO, LUONTO JA PERINTEET*”

Perinnevuoden vietto huipentuu kaikkien sukupolvien yhteisenä perinneviikonloppuna Lieksassa.

Viime vuoden vastaava juhla järjestettiin Iisalmessa.

14.divisioonan perinneyhdistys on rekisteröity 8.2.2005. Yhdistyksen kotipaikka on *KAJAANI* ja sen puheenjohtajana toimii kenraalimajuri Paavo Kiljunen.

Rukajärvi oli suomalaisten miehittämä v.1941–1944. Rukajärven–Ontajärven alueella käytiin kovia taisteluja. Myös kaukopartiotoiminta oli vilkasta rintaman molemmin puolin.

Alueella sijaitsee Pohjois-Euroopan suurin yhtenäinen erämaa-alue *PIENIN-GÄNSALO*, jonka alueella oli helppo liikkua vihollisen huomaamatta. Suomalaiset pitivät saavutetut asemansa Rukajärvellä sodan loppuun asti toisinkuin muilla rintamalohkoilla tapahtui.

Rukajärven suurin taistelu käytiin 1944 Tahkokoskella. Suurin mottitaistelu käytiin Omelien motissa lähellä Repolan kirkonkylää.

14. divisioona oli jatkosodan aikainen suomalainen sotatoimiyhtymä, joka muodostui pääasiassa Lieksan–Rukajärven suunnalla toimineista suomalais-saksalaisista joukoista.

Komentajana toimi jääkärikenraalimajuri, Mannerheim -ristin ritari Erkki Raappana.

Juhlaohjelmaa:

Juhlanäyttely lauantaina Lieksan torilla

Erkki Raappana -puiston vihkiminen

Opastettu retki Rukajärven tielle; käynti Venäjän rajalla

Iltatapahtuma ja illanvietto

Sunnuntaina seppelten lasku sankarihaudoille ja muistomerkeille,

Karjalan sotilassoittokunta

Jumalan palvelukset molemmissa kirkoissa (ev. lut. ja ort.)

Pääjuhla klo 12.30, läsnä mm. eri sotilaspiirien edustajat ja seuran pj. Paavo Kiljunen.

Kaikki tervetuloa mukaan. Majoitukset varataan omatoimisesti.

Lieksan osaston puheenjohtaja on Juhani Ryytänen, p.0400 917 176, juhani.ryytänen@kolumbus.fi, jolta voi tiedustella juhlaan liittyviä ja majoitusasioita

Puheenjohtajalta

Rikas repolaiskulttuuri esiin!

Repolaisesta tuli nyt tällä kertaa kulttuurin teemanumero: on runolaulajien perintöä arkistoista sekä uudempaa tietoa repolalaisista lauluista, itkuista, piirilauluista ym.

Vuosikokoustimme huhtikuussa tuttuun tapaan tällä kertaa Kuhmossa. Hallitukseen tuli valituksi mm. kansanmusiikin tutkija ja esittäjä Pekka Huttu-Hiltunen, joka kertoo artikkelissaan jäljempänä lehdessämme esimerkin Repolaan suuntautuneesta tutkimuskastastaan vuonna 2002 sekä talteen saadusta runomateriaalista. Pekka on myös musiikkipedagogi ja toiminut erilaisissa opetustehtävissä Kuhmossa.

Runoperintö elää myös Simana Kyöttisen jälkeläisten Nikolai ja Pekka Kyöttisen runoelmissa.

Suru-uutisena kerrotaan myös Karjalan Heimo-lehden päätoimittajan Sakari Vuoriston poismenosta tuonilmaisiiin.

Tämä oli takaisku kulttuuriperinnön tallentamiselle ja siirtämiselle tuleville sukupolville.

Lisäksi kotisivuillemme repola-seura.org on viety nimekkeellä piirilauluja ja -tansseja Anni Homasen os. Gertsin Karjalan katrillin nuotinos ja piiritanssiohjeet.

Perinnepäivät Lieksassa

Kesä alkaa olla kypsää kauraa. Vielä on mukavia tapahtumia, joihin osallistua. Viereisellä sivulla on ilmoitus 14. divisioonan perinneyhdistyksen järjestämistä perinnepäivistä Lieksassa 1-2.9.. Sinne ovat kaikki tervetulleita järjestä-



*Kuhmossa
15. elokuuta 2007*

jien mukaan.

Repolan matkat

Matka Repolaan ei sitten toteutunut osanottajien vähyden takia. Yrittäenemme ensi kesänä taas uudelleen. Tarkoitus olisi järjestää käyntejä vanhojen kylien sijaintipaikoilla nyt kun meillä on kunnollinen kartta vanhoista kylistä. Jäljempänä karttaesittely ja mistä sen saa hankittua.

Kuvat ja jutut Repolaiseen

Vanhoja kuvia repolalaisista henkilöistä ja kylistä ym. toivomme lähetettävän Repolaisen toimitukseen Erkki Mauraselle tai minulle. Sanaselitysikin olisi hyvä olla mukana. Nykyisin on niin helppoja nämä kuvahommat, kun voi skannata ja lähettää sähköpostin liitteenä.

Lopuksi

Muistetaan sitten maksaa vuosijäsenmaksut heti. Perintä meni tällä kertaa normaalia myöhempään Repolaisen ilmestymisaikataulun takia.

On mukava toimia yhdessä – yhdessä olemme enemmän! Hyvää syksyä kaikille!

Tuula Kilpeläinen, puheenjohtaja
yhteystiedot hallituslistassa

Repolan kuulumisia

Yhteyshenkilömme Juho Lasarov kerroili puhelimessa Repolan kuulumiset. Eletään päivä kerrallaan. Mitään suuria muutoksia ei ole näköpiirissä. Kalan saanti on ollut kevätkalastuksen jälkeen aivan olematonta. Pitäisi ajaa moottoreilla kymmenien kilometrien päähän ja polttoaine on ongelma: se on kallista, eikä sitä voi ostaa omalta kylältä, vaan 80 km päässä sijaitsevalta Muujärveltä. Marjavuosi on melko hyvä ja marjanostajia on Repolassa useita. Myös sieniä ostetaan.

Uusi kyläpäällikkö on hoitanut tehtäviään nyt jo puolitoista vuotta. Kesällä kylällä on vilkkaampaa, kun lomalaiset tulevat.

Repolan pitäjä täytti 900 vuotta ja

15.7. kylällä oli suuret juhlat. Väkeä oli satamäärin saapunut ympäristöalueiltakin paikalle.

Repola-Seuran edellisnumerossa ilmoitettu retki Repolan praasniekkaan ei toteutunut osanottajien vähyyden takia ja näin alamme suunnitella jo kesän 2008 matkaa Repolaan.

Nyt, kun saamme kartan Repolan vahoista kylistä käyttöömmä, voimme tuon matkan yhteydessä käydä retkeilemässä vanhoissa kylissä mahdollisuuksien mukaan.

Pläkkäjän kylään ei pääse, koska Tuusenissa on silta poikki. Samoin Kolvasjärvelle on huono silta. Lisäksi eräiden kohteiden osalta tulevat rajavyöhykemääräykset huomioitaviksi.

Tuula K.

Karjalan Heimo 5-6/2007:

Itäinen rajavyöhyke kaventui noin kolmannekseen Karjalan alueella.

Uusi päätös rajavyöhykealueesta Karjalassa ei enää sisällä mm. Repolan pogostaa eli -kylää. Vyöhyke on Repolan pitäjän kohdalla noin 15 km. Tiettävästi pohjoiset Roukkulan ja Saarenpään kylät eivät myöskään sijaitse vyöhykkeellä.

Rajavyöhykkeellä liikkumiseen tarvitaan kulkulupa, jota on anottava vähintään kuukausi etukäteen Venäjän rajavartiostolta. Kauttakulkuun lupaa ei tarvita.

Ken aikoo ensi kesänä käydä tutus-

*Lohisaalista
60 vuotta
sitten
Repolassa.
Repola-Seuran
kuvakoelma*



tumassa vyöhykkeellä sijaitseviin vanhoihin kyliin, muistavat hoitaa kulkuluvat ajoissa. Tästä asiasta lähemmin Karjalan Heimo -lehdessä nro 5-6/2007 sisältäen myös venäjänkielisen kartan vyöhykkeestä.

Repolan kylien kartta vuosilta 1679 - 1920 ja nykyiset tiet

Aunuksen Repola-historiakirjassa on kylien kehitys- ja vesireittikartta, josta ei selviä edes kulkureitteinä käytettyjä järviä ja jokia. Lisäksi monet kylät on paikannettu täysin väärin. Kun kylien kehitys ilmoitetaan sivulla 27 peräti 33 kylän talo- ja asukaslukutaulukossa, tarvitaan sen lisäksi niiden kylien tarkka sijaintikartta.

Merkitsin Google Mapsista otetulle karttapohjalle 33 kylästä 27, paitsi vain maininnalla aivan Repolankylän vierestä 2 (Tunttula ja Riikosenniemi) sekä 4 kylää (Ruunaa, Jänissalmi, Leveäniemi ja Kaskenniemi), joiden sijainnista en ole saanut varmaa dokumenttia. Jos joku tietää niistä tai johonkin karttaan merkinnästä, pyydän ilmoittamaan siitä minulle kirjeitse, soittamalla tai sähköpostissa.

Tekemäni karttakonseptin lähetin Albert Iloselle tarkistettavaksi Repolan vanhojen kanssa. Kylien nimet ja paikat sekä nykyiset tiet olivat oikein, mutta neljästä em. kylästä eivät tieneet ni mitäh. Albertilta sain muutaman karjalankielisen järven ja kolmen joen nimet. A4-kokoinen värikartta on oivallinen Repolan alueella liikkumiseen ja kylien paikkojen etsimiseen sekä liitteeksi historiikirjaan.

Seuran taloussyistä karttaa ei panna nettiin vaan myydään postitettuna 5 €/ kpl.

Tilaus Juhani Kyöttiseltä
Riekontie 18 as 15
49410 Pointsila
tai puh. 040 538 3938

Heimoterveisin Leo Homanen

Leirikatu 22 as 8
53600 Lappeenranta
puh. 040 553 7131
leo.homanen@pp.inet.fi



Oikaisu Repolaisessa 42 olleeseen asiavirheeseen:

Asiaa lähemmin tuntemattomana esittelijänä kirjoitin Repolaisessa 42 kirjaesittelyn Vuokkiniemi –kirjasta ”Tupenkolahuttajien mailla”, että lähdeluettelo olisi vain 5 sivua. Kirjan toimittaja Kai Paajaste lähestyi minua s-postilla ja kertoi, että olin maininnut vain yhden sivun lähdeluettelon, sillä jokaisella sivulla on mainittu ko. sivun lähteet ja niitä on todella pal-

jon. Lisäksi hän kertoi, että kuva -ja karttamateriaalia on saatu runsaasti nyt edesmenneeltä Sakari Vuoristolta. Kirja sisältää erityisen arvokkaita ennen julkaisemattomia valokuvia ja karttojakin parikymmentä kappaletta. Suuri ansio tästä tulee kirjan kuvatoimittajalle Sakari Vuoristolle.

Kirjan myynti on käynnistynyt hyvin. Kannattaa hankkia ensitilassa ottamalla yhteyttä kai.paajaste@kolumbus.fi.

Tuula Kilpeläinen

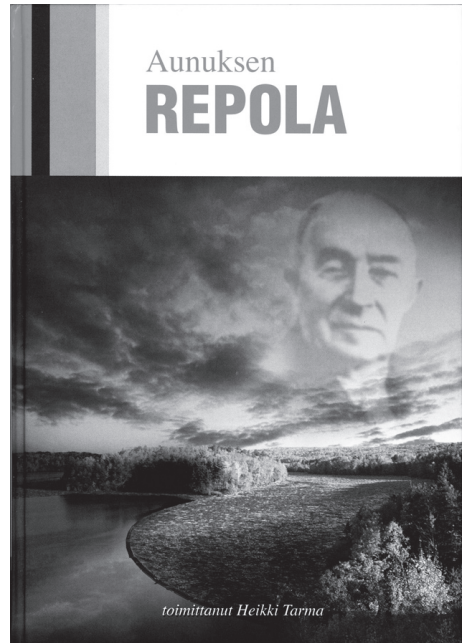
Seuran valinta 2007

Taloudenhoitaja Pekka Hukkanen hoitaa Seuran Valintaa; tilaukset mieluiten sähköpostilla pekkay.hukkanen@kolumbus.fi. Valinnassa vielä mm. AUNUKSEN REPOLA -KIRJAA 25 e + postikulut noin 7 euroa, seuran standaareja á 35 e, rinta-merkkejä 6 e.

Repolainen-julkaisun jäännöskappaleita voi tiedustella Erkki Mauraselta, yhteystiedot etusivun sisäkannessa kohdassa toimitus.

Samoin Repolan historiaa vuoteen 1939 -viikosta venäjäksi, hinta 2e/kpl. puheenjohtajalta siltahaka@suomi24.fi

UUTUUS! Painettu värillinen kartta Repolan alueesta 5 € / kpl. Tilaa heti Juhani Kyöttiseltä p. 040 538 3938. Kartta on Leo Homasen toimittama ja siihen on merkitty nykyiset tiet ja vesistöt sekä kylät vuosilta 1674-1920.



Sopii erittäin hyvin liitteeksi Aunuksen Repola -kirjaan.

Tuonilmaisiin siirtyneitä



Karjalan Heimo -lehden pitkäaikainen päätoimittaja **Sakari Vuoristo** siirtyi yllättäen ajan rajan tuolle puolen 15.6.2007 Lahdessa. Hän oli syntynyt 6. marraskuuta 1940 Sonkajärvellä.

Sakari Vuoristo oli Vienen ja Karjalan historian syvälinen tuntija, joka reissasi Karjalaa pitkin ja poikin saaden näiltä matkoiltaan myös tutkimustiedon lisäksi laajan ystävien ja tuttavien joukon. Häneltä on ilmestynyt teoksia mm. Karjalan Sivistyseuran historia v. 1996 ja elämäkertateos isoisästään Iivo Marttiseesta. Lisäksi hän sai Kalevala -Seuralta tunnustuspalkinnon 1991. Aivan viime aikoina hän toimitti aineistoa Vuokkiniemi-seuran julkaisemaan kirjaan ”Tupenkolahuttajien mailla” ja toimi Karjalan Heimo -Lehden toimitusneuvostossa.

Tuukka Mauranen ylioppilaaksi Ruoveden Yhteiskoulusta

Repolan Koropin kylästä kotoisin olleen Iivana Maurasen pojan Juhanan pojan Wasilin pojan Erkin pojan Mar-

Lisäksi hän teki ansiokkaan uran Karjalan Heimo -lehden päätoimittajana vv. 1987–2006; sitä ennen kolme vuotta toimitussihteerinä. Tiedot KH -lehdessä 5-6/2007 kirj. Tuula K.



Pitkäaikainen jäsenemme **Mari Boxberg os. Mauranen** kuoli Lieksassa 8.2.07. Hän oli syntynyt Lieksassa 31.10.1917.

Marin juuret olivat Repolan Koropin kylällä. Hänen isänsä Vasili Mauro perusti Lieksaan hyvin menestyneen Lieksan Kauppaosakeyhtiön, jossa Mari teki elämäntyönsä. Hän osallistui myös ansiokkaasti oman sukunsa tietojen keruuseen. (KH-lehti 5-6 /2007)

ko-Petrin poika Tuukka Ville Juhani Mauranen on saanut valkolakin keväällä. Tuukan isoisä Erkki Mauranen oli yli 20 vuotta Repola-Seuran johdossa ja toimii nykyisin jäsentiedotteemme toimitussihteerinä. Onnittelut!

Vuosikokous ja seuran hallinto

Hallituksen toiminta

Repolan Seuran hallitus kokoontui 3 kertaa kertomusvuoden aikana. Edellisen kevään 2006 järjestäytymiskokouksessa valittiin tarvittavat toimijat hallitukselle, mutta sihteeriä ei ole ollut koko kertomusvuoden aikana. Hallituksen jäsenet ovat vuorotellen laatineet kokouspöytäkirjat ja sama meno jatkuu edelleen. Päätettiin myös Repolan retkestä ja piirustuskilpailujen palkitsemisesta, joka tapahtuisi praasniekka-juhlassa Repolassa. Kolme henkilöä ilmoitti liittyvänsä jäseneksi ja viisi oli ilmoittanut eroavansa seurasta. Seuraavan kerran hallitus kokoontui marraskuussa Kerimäellä. Päätettiin painattaa joulurepolainen kaksoinumerona kustannussyistä sekä varoja käytetyn venäjänkielisen ”Repolan historiaa vuoteen 1939 sekä Homasen suvun vaiheita” -nimisen vihkosen painatukseen. Ko. vihkosta oli jaettu Repolan kesämatkalla. Sitä on vielä saatavana puheenjohtajalta 2 euron hintaan + postikulut.

Todettiin myös että, vuosijäsenmaksuja oli saatu noin kolmasosalta jäsenmaksuvelvollisilta. Päätettiin muistuttaa asiasta joulurepolaisen 40–41 yhteydessä.

Merkittiin tiedoksi yhden hallituksen varsinaisen jäsenen eronpyyntö hallituksen jäsenyydestä.

Maaliskuulla pidettiin ns. tilikokous Joensuussa. Päätettiin vuosikokouksen pitämisestä sekä vuosikokoukselle esitettävistä toiminta- ja taloussuunnitelmista.

Kaksi hallituksen jäsentä oli jättänyt eronpyyntönsä hallitusjäsenyydestä.

Vuosikokous Kuhmossa

pidettiin juhlavissa merkeissä Kalevalan

Kuntoutuskodin viihtyisissä tiloissa.

Kuhmon Musiikki-instituutin oppilaat Veera Karhu ja Saara Limnell soittivat duettoja klarineteilla. Juminkekosäätiön puheenjohtaja, kirjailija Markku Nieminen piti juhlapuheen. Repolalaista kansanmusiikki-perinnettä esittelivät soittaen ja laulaen tutkija – muusikkoryhmä Pekka Huttu – Hiltunen, Salla Seppä ja Janne Seppänen. Nähtiin myös videoesitys Repolasta musiikinkeruumatkalta. Toisaalla lehdessämme kerrotaan tämän musiikkiprojektin tarkoituksesta ja työstä kansanmusiikkiperinteen tallentamiseksi.

Varsinaiset vuosikokousasiat käsiteltiin erillisessä kokouksessa samassa paikassa. Toimintakertomus 1.3.2006 –28.2.2007 sekä tilinpäätös samalta ajalta. Taseen loppusumma oli 8180,38 euroa ja tilikauden tappio 178,67 euroa. Vahvistettiin myös toimintasuunnitelma ja talousarvio kuluvalle vuodelle, jossa tuotoiksi arvioidaan 3140 euroa ja kuluiksi 2840 euroa.

Hallitukseen valittiin varsinaiseksi jäseneksi Juhani Kyöttinen, Pekka Huttu – Hiltunen (uusi) ja Jorma Huovinen. Henkilökohtaisiksi varajäseniksi Tero Kyöttinen, Hannu Karhu ja Tuula Kyöttinen (hallituslista toisaalla tässä lehdessä). Puheenjohtajana jatkaa Tuula Kilpeläinen. Paikalla vuosikokouksessa oli 10 seuran jäsentä.

Hallituksen järjestäytymiskokous

pidettiin välittömästi vuosikokouksen jälkeen. Varapuheenjohtajaksi valittiin Juhani Kyöttinen Haminasta, taloudenhoitajaksi Pekka Hukkanen Joensuusta ja jäsensihteerinä jatkaa Päivi Kiiskinen Kontiolahdelta.

Pj. Tuula Kilpeläinen

Repola-seura.org. sivuston sisällöstä

Kohta kymmenen vuotta seurallamme ovat olleet kotisivut internetissä repola-seura.org nimekkeellä. Sivuilla kerrotaan seuran tarkoituksesta ja toiminnasta. Pääsivun otsikot tällä hetkellä YLEISTÄ -osiossa ovat

- Repolainen-lehti,
- Repolan historian kirja ”Aunuksen Repola”,
- Repola-Seuran valinta,
- email-listat ja
- ilmoittautumislomake Repola-Seuran jäseneksi.

AJANKOHTAISTA -osiossa mm. säännöllinen reittiliikenne Repolaan, kylä-sivut, Leo Homasen Repolan historiaa vuoteen 1939 suomeksi ja venäjäksi, Repolaa käsittelevän kirjallisuuden esittely, sukulointi- ja yhteismatkat Repolaan, Repolainen-jäsenlehti.

Sivujamme hoitaa Ilpo Kantonen, s-posti ilpo@iki.fi. Hän on toiminut tässä tehtävässä koko ajan ja sukujuurit ovat Repolassa – kuinkas muuten.

Pikavierailu ilmakuvien avulla Repolassa

Mene internettiin sivuille www.maps.google.com. Laita sitten hakusanaksi Reboły Russia. Klikkaa sanaa satellite. Satelliittikuvista voit katsella maisemia ja paikkoja Repolassa mm. zoomaamalla. Kuvat ovat ajantasaisia eikä ole kieliongelmia!



Etsitään tietoja Kusmin – suvusta

Aila Karkjärvi etsii tietoja ukkinsa Andrei Loginovinpoika Kusminista, s.14.5.1898. Andreilla oli veli ja sisar Nasti, joka oli naimisissa Vasili Lukinin kanssa. Sukunimi muutettu Karkjärveksi.

Asuinpaikka perheellä todennäköisesti Kiimavaaran kylä.

Ukki Andrei ollut Lieksassa palveluksessa kauppias Pöntisellä. Hän oli osallistunut ns. vapaussotaan ja oli käynyt Niittylahden kansanopiston. Sittemmin muutti Kuopioon Mauranen OY:n palvelukseen.

Jos joku tietää, viestit s-postilla osoitteeseen aiha@kymp.net. Aija kiittää jo etukäteen.

T.K.

JÄSENMAKSUN AIKA SYYSKUUN LOPPUUN MENNESSÄ!

Vuosikokous päättyi, että jäsenmaksu vuonna 2007 on 14 euroa.

Jos haluat ainaisjäseneksi, maksu on 180 euroa. Sen jälkeen ei tarvitse huolehtia vuosittain jäsenmaksujen maksamisesta. Nykyiset ainaisjäsenet voivat halutessaan maksaa kannatusmaksua 25 - 100 euroa esim. osoitettuna tiettyyn tarkoitukseen.

Sivun alareunassa on jäsenmaksulomake, jonka voit leikata irti ja toimittaa pankin maksupalveluun allekirjoitettuna. Jos maksat esim. internetissä, siitä löydät tilinumeron. Lomakkeessa ovat edellä mainitut maksuvaihtoehdot.

Jotta jäsenihteerimme voi helposti selvittää, keneltä maksut ovat tulleet, muista ehdottomasti **käyttää viitenumerona** tämän lehden osoitelipukkeessa olevaa nelinumeroista numerosarjaa. Sen perusteella maksu kirjautuu oikealle maksajalle.

Jäsenmaksun viitenumero on sama kuin aiempina vuosina 2005 – 2006. Vanhoja jäsenmaksuja ei voi maksaa tällä ”pankkiirrolla”.

Jäsenyysperuutukset jäsenihteeri Päivi Kiiskiselle päivi.kiiskinen@pkky.fi.
Samoin liittymiset jäseneksi. Seuran kotisivuilla www.repola-seura.org on Kiitos.

ilmottautumislomake jäseneksi.

TERVETULOA UUDET JÄSENET:

Paavo ja Maire Hassinen, Haapalahti

Seija ja Hannu Hirvonen, Raisio

Pertti Koivisto, Kuhmo

Matti Lappalainen, Hamina

Olli Lehtinen ja Toini Kauppinen, Lahti

Pekka Karhu, Lieksa

Veli Merentie, Imatra

Marjatta Tuominen, Pori

Pekka Huttu-Hiltunen, Kuhmo

Aijamarita Karkjärvi

Hermann Riikonen, Jyväskylä

Leikkaat tästä

Joensuun OP 577005-2152320		TILISIIRTO Vain kotimaan maksuliikenteessä	
REPOLA-SEURA RY		Vuosijäsenmaksu 2007 14 € Ainaisjäsenmaksu 180 €	
Maksaja		Kannattajajäsenmaksu 100€ Ainaisjäsenten vapaaehtoinen tukimaksu 25 €	
Tiilitä n:o		Viitenro	Eräpäivä
-			30.9.2007

Runoja ja lauluja

Runoja Repolan Kunnallishallituksen puheenjohtaja Pekka Kyöttisen arkistosta jota säilytetään Karjalan Sivistysseuran arkistossa.

Suuri runotaitaja Simana Kyöttinen lauloi runoja Kalevalaan aikoiinaan. Hänen poikansa Konoï Kyöttinen Repolan Omeleen kylästä oli myös runontaitaja. Konoilla oli kaksi poikaa: Pekka Kyöttinen ja Nikolai Kyöttinen, jotka harrastivat runoa. Nikolai Kyöttinen osallistui mm. Sortavalan laulujuhlille v. 1936, jonka jälkeen hän kuoli äkillisesti. Veljekset rustasivat itsekin runoja, joita sitten esitettiin eri tilaisuuksissa. Seuraavana on Pekka Kyöttisen sanoittama



Pekka Kyöttinen

kaihoisa laulu 1920-luvun tunnelmissa, kun Repolan rajaseudulla oli ollut levotonta. Perheet ja suvut jakautuvat: osa lähti pakolaisen raskaalle tielle Suomeen ja osa jäi paikoilleen.

Karjalanpakolaisen laulu

Lauletaan ”Mustalaiseks’olen syntynyt” –nuotilla

1. Karjalaiseks’olen syntynyt koditoinna kulen vellet nyt, vaan luonnonlapsi mitäs huolinkaan, kun vaan vapahana olla saan.
2. Kunnepa kulet miulda kysytään, sen mie tijän itseh yksin vaan. Velles moahan Suomeen tieni on kun mie nyt jo olen koditoin.
3. Sinne jäi miun tzietroitin armahain sinne jäi miun Moamoni rakkahin, sinne jäsivät tzikot veikkoset, sekä Toattoni miun sinne jäi.
4. En mie teäläi viikon olla voi, kun kotini miun muistuu mieleen oi. Sinne tahon, jos vain tulla voi, kun teäläi miula ikävä on oi.
5. Vaikka mie teälä Vellenä olla soan, miepä poika karjalaisen moan, Sittei sinne mieleni halajaa, missä kotikäköi kukahtaa.
6. Kuin ikävä on yksin ollaksen, niin kanteloni otan tzietoksen. Se ei huonoksu miun sukuain, sillä huojennan mie ikävän.

7. Soitan suolla, soitan moalla vain,
miepä poika karjalaisen moan,
Soitan laulan mitä taatot laulettih
kun iltoloja yhdessä istutti.

8. Nyt jo tiijän mipä onni on,
vaikka mie itse olen onnetoin.
Kyllä tiijän, mipä lempi on,
vaikka mie raukka lempiä en voi.

9. Kyllä tiijän, mipä koti on,
kun mie nyt jo olen koditoin.
Vapautta saavuttaissani,
kadotin mie kalliin kotini.



Rebolalaisen brihan kaihon kohde, Repolan maa

Pekka Kyöttisen veljen Nikolain runo:

"Mitä maaemo Karjala minulle haastaa"

1. Kuinka Karjala kärsii,
sitä lapsi et tiedä,
minkä emosi tuntee
rinnassa nyt.

2. Kun kytketty on minut kahleisiin
orjan,
joita yksin minä,
polonen kantaa en voi.

3. Poikanen Karjalan,
tunnetko tuskaa,
kun emosi rintaa,
nyt raastavat noin.

4. Tunnetko kurjaa,
joukkoa tuota,
mi Karjalan pyhyiden raiskata voi?

5. Poikani polo,
et tehdä sä taida,
mikä emosi tuskia huojentaa voi.

6. Tartu sä työhön,
vapauta minut,
pelasta kunnia Karjalan maan.

7. Näin maaemo haastaa,
mitä teen polone poika,
kuin pelin puulla pyörijällä,
oksalla osattomalla.

8. Niin oispa miula miehen mieli,
äly partasuun urohon,
A, mitäpä mie silloin tekisin?

9. Laulaisin roistot lambiloihin,
Karjalan karuihin maihin,
kaikki karjalan kävijät,
oman voiton ongittajat.

10. Laulohanne Lapinki lapset,
heinäkengät helskytteli,
ennen muinoin muistellessa,
ekkalojessa arvellaan.

11. A, jospa miekin tässä laulan,
laulan lapsen laululoja,
pakisempa parempaaki.



12. Oi, Ukko Ylin Jumala,
ylin tuotto taivahinen,
varjele Vakainen Luoja,
maat kauno karjalaista.

13. Hukkumasta hyiseen hallaan,
Idän vihurin esissä,
Idän tuulten tuivertaisa.

14. Oi, Ukko Ylin Jumala,
ylin Taatto taivahaine,
Nosta kontiet kujille,
hirmuksi hävittäjille,
Karun maasta kaatajaksi,
vaino varsan vaanijaksi

15. Jot´ ei ois pihoilla näillä,
vaanijoita maan hedelmän,
eikä immen sinisilmän,
sinä ilmoisna ikänä,
kuuna kullan valkeana.

Runoillut
Nikolai Kyöttinen 1930 -luvulla

Nykyajan perinteenkeruutyötä

Artikkelin kirjoittaja Pekka Huttu-Hiltunen, joka tuli keväällä valituksi Repola-Seuran hallitukseen, on kansanmusiikin tutkija. Hän on aikaisemmin toiminut pitkään myös opetus- ja hallintotehtävissä

Kuhmossa. Hän on valmistunut musiikin maisteriksi Sibelius-Akatemian musiikkikasvatuksen osastolta. Toimii paraikaa tutkijana ja projektin johtajana Juminkeko-säätiön palveluksessa.

Tutkimusmatka Repolaan vuonna 2002

Kuhmossa olemme, johtamissani tutkimusprojekteissa jo yli 10 vuoden ajan tehneet kansanmusiikin keruuta ja tutkimusta, jossa pääasiallisina kohdealueina ovat olleet Kainuu ja Vietnan Karjala. Tarkoituksena on ollut saada tallennettua arkistoon lauluja, musiikkia sekä laajemminkin elämän ja kulttuurin kuvausta sukupolvelta, joka vielä muistaa sotaa edeltävät ajat. Tallenteita onkin karttunut jo noin 700 tuntia Juminkeon äänitearkistoon. Tutkimushakkeisiin voi tarkemmin tutustua verkko-osoitteessa runolaulu.fi. Tulemme lähiaikoina avaamaan inter-

netiin hakupalvelun, josta kuka tahansa voi etsiä tallenteita ja halutessaan tilata esimerkiksi tutkimuskäyttöön.

Vuonna 2002 tutkijaryhmämme teki keruumatkan Repolaan. Ryhmään kuuluivat itseni lisäksi suomalaiset kansanmusiikin tutkijat Maari Kallberg, Riitta Huttunen, Janne Seppänen, Ilona Korhonen, Taito Hoffrén sekä Petroskoin kansanperinteen tutkijat Valentina Mironova ja Svetlana Tujunen. Tutkimusmatkan aikana vierailimme kymmenien ihmisen luona ja saimme yli 30 tuntia ääni- ja kuvatal-
lenteita. Nauhoilla on runolaulua, reki-

*Claudia Mihailova, Anatoli Kakkonen ja Pekka Huttu-Hiltunen
(kuva Janne Seppänen)*



lauluja, tsastuskoja, itkuvirren sanoja, uudempia lauluja, haitarin ja balalain soittoa, katrillia ja piirileikkejä sekä venäläisiä lauluja.

Itselleni vaikuttavinta oli tavata yli 90 vuotias Claudia Feodorovna Mihailova, joka oli syntynyt Roukkulasta. Hän asusteli Repolan keskuskylän keskustassa pienessä mökissä, muisteli entisiä aikoja kotikylässään, lauloi useita

piiri- ja rekilauluja, sekä tapaili katkelmia häälauluista ja häähääitkuista. Joissakin tilanteissa hänen tyttärensä Tanja Mihailovna sekä lapsenlapsensa Anatoli Kakkonen olivat mukana.

Claudia lauloi omatekoisia tsastuskoja. ”Itse mie luajin, i laulan. Kun ollah niin katkeralla, kun yksin oli, kon-san...”:

Rebolan brihat

Nuotinnos: Pekka Huttu-Hiltunen
JumÅa md 3502

Claudia Mihailova



3 Siäs-tin den-goa paik-kaa se-gaa, an-na(i)mii-loi-la soittuuh se,
5 an-na mii-loi ig-rai-t-sou, lop-pu vuu(y)en kul'-lait-sou.
an-na mii-loi ig-rai-t-sou, da ik-ku-nan al-la(i)kul'-lait-sou.

7 Paik-ka so-ma, paik-ka so-ma, pai-kal' ai-jat (t)Somem mat.
9 Re-bolan bri-hat hy-vät bri-hat, muu-al-la viel' i on pa-rem mat.
(Naurua) Itse mie luajin...i laulan...kun ollah niin katkeralla, kun yksin...

11 O-li miul-la ho-pie got-sat, kua-pin piäl-lä va-rai-t-sii,
13 o-li miul-la ne-gru-takiek ka(t) maa-il-mas-sa kra-vat - si!
Ta, pravda! Kun voian jälge jäi! Maailmassa oli...

15 Si-ni-ran-da, sulk-ku-paik-ka jäi miul la pi-tä-mät-tä.
17 Pa-ras poi-ka Re-bo-las-sa jäi miul la rii-aa-mat-ta.
19 Oi-joi-joi, da ai-jai-jai...Ne uspela, ne uspela...En, uspela. (naurua)

Claudia siirtyi nopeasti laulusta ja aiheesta toiseen. Kyselin häneltä häälau-luja, kun hän ponnahti yllättäen pys-

tyyn ja alkoi tapaila hääitkua tarttuen tukkaani. Hän itki ja palmikoi samalla hiuksiani!

Hääitkua

Nuotinnos: Pekka Huttu-Hiltunen
JumÄa md 3503

Claudia Mihailova

Itkien, venytellen

Nii-tä lem-pi - vie-re-läi-si-ä le-vit-te-lem-mä näi tää..

Siitä itet poniaholi ko...(?) no, kaikki...

2 3

(Aaah) Näin mie, näin mie le-vit-te-le-mäh, jot-ta siel-lä lop-puu kaik-ki...

Itet, hot, kuin kirkossa....

Claudia ei muistanut kovin tarkasti itkusanoja, mutta selosti eläytyvästi itkun runon sisällön ja merkityksen. Hän itsekin abeutui selostuksestaan ja itki morsiamen tuntemuksia. Hän oli ollut monta kertaa läsnä, kun morsianta oli

itketetty. Claudia toisteli hieman muuntelevin sanoin itkua, ja joillakin kerroilla sävelmä kuulosti hyvinkin satumanvaraiselta, toisinaan hieman vaikiintuneemmalta, seuraavaan tapaan:

Hääitkua (2)

Nuotinnos: Pekka Huttu-Hiltunen
JumÄa md 3503

Claudia Mihailova

Itkien, venytellen

Lä-hetmuil-la mail-la vie-ra-hil-la, lem-bi-lie-me löit sie-le-vit-te-le-mäh.

3 3 3 3

Siel-lä ru-biet, siesiel-lä ru-bietmuis-ta-mahnäi-dä en-di-siekuk-ka sie,kui sie...

Pienen sanallisen selityksen jälkeen itkua tulee lisää:

Hääitkua (3)

Nuotinos: Pekka Huttu-Hiltunen
JumÅa md 3503

Claudia Mihailova

Itkien, venytellen

Vi - ra - hal - la ko(j)il - la, e - män - nik - si, ru - bie - te - lä - mähkuino - mas sa - kois - sa.

2
Pi - däy - kuun - nel - la tuat - tuo, ... mua - moa...

The image shows two staves of musical notation in G major. The first staff is a vocal line with lyrics: "Vi - ra - hal - la ko(j)il - la, e - män - nik - si, ru - bie - te - lä - mähkuino - mas sa - kois - sa." The second staff is a piano accompaniment starting with a second measure, with lyrics: "Pi - däy - kuun - nel - la tuat - tuo, ... mua - moa..."

Edellinen laulukatkelma sai jatkokseen sanallisen selostuksen: ”Siitä hiän laulau, jotta kuunnella pitäy, tuattoa, muamo. Hiän on isäntä, emäntä talossa. Midä sanou... nevou... hän ja tietämättä ei rua. (?). No. No niitä kaikkie luvettiin”. Itse laulamissa huomio kiinnittyy siihen, että viimeinen säe on lähellä runolaulun 8-tavumittaa, ja sävelmä on runolaulussa hyvin tyyppillinen esisäkeen sävelmä. Säkeen esiintyminen hääitkuun osana on todennäköisesti vain seurausta tahattomasta lainaamisesta.

Todennäköisesti Claudia on kuullut runolaulua laulettavan tuollaisella sävelmällä, ja laulutilanteessa se tulee alitajunnasta kuuluville. Runolaulua ja itkua tuotetaan mielestäni hyvin samanlaisella muistitekniikalla. Siinä laulaja (itkijä) ei muista lauluansa sana-sanalta, vaan hän tuntee aihepiirin ja juonen, joiden perusteella hän tuottaa laulun (itkun) käyttäen apuna valmiita runo- ja sävelmäformuloita, eräänlaisia kantamuotoja. Claudia Mihailovan laulu ja itku olivat myös tuottamistavaltaan tällaisia.

Hääitkua (4)

Nuotinos: Pekka Huttu-Hiltunen
JumÅa md 3503

Claudia Mihailova

Itkien, venytellen

Hiänkas - vo kuinkuk - ka käm - me - nel - lä.

The image shows a single staff of musical notation in G major with lyrics: "Hiänkas - vo kuinkuk - ka käm - me - nel - lä."

”Katso kun rubie, sto, hän...kasvo, kuinka... muamolla jo..se, tuaton..tytär lähti..sto, (muuttu hallitsemattomaksi itkuksi) koista omasta...” ”Milma kyllä hyvin siinä talossa piettiin, hätäh kun mänin...suuri pereh oli. Kaimah (?) pienet ta suuret. Mie ruavoin äijän! Viel’ isäntä obsesvassa kiitteli sielä. Sano: katsokkaa, kaks päivää oli, kolmannella läksi ruovoih! Nyt hän paras ruataja on!”

Haastattelimme Claudiaa kolmena päivänä, ja saimme häneltä paljon arvokasta perinnetietoa. Muita, myös erittäin mielenkiintoisia haastateltavia olivat mm. Albert Ilonen, Jevdokija (Outi) Gerzina, Anastasia (Nasto) Kyrsideva, Maria Lazareva, Rosa Tsubarova, Nadezhda Petrova, Gennadi Petrov, Anni Regina, Jekaterina Glusko, Toivo ja Lena Toivonen, Iida Stupar, Heikki Sallijev,

Ljudmila Krasnilnikova, Valentina Volokoslavskaja, Jevgeni Volokoslavski, Anna Nikulina, Olga Zaharova, Vera Romanova, Maria Tuntujeva, Ivan Deniev, Jevdokija Sjomotskina, Vitja Sjomotskin, Marina Muhitdinova, Valentina Lukina, Katerina Nokkieva, Nastasja Pavlova, Ivan Lukin, Tamara Kovaljova, Olga Lazareva ja Aleksei Lazarev. Heidän lauluistaan kerron joskus myöhemmin.

*Lähteet:
Juminkeon äänitearkiston luettelot
Juminkeon äänitearkiston
tallenne md 3502
Juminkeon äänitearkiston
tallenne md 3503*

Pekka Huttu-Hiltunen



Repolainen

on Repola-Seura ry:n jäsentiedote, joka ilmestyy 3-4 kertaa vuodessa.

Kauden 2007 ilmestymisaikataulu on seuraava:

nro 45: joulukuun alku (viikko 49)

aineistopäivä 21.11.07

nro 46: maaliskuun loppu (viikko 12)

aineistopäivä 7.3.08 puheenjohtajalla

Toimituskunta:

Päätoimittaja, puheenjohtaja Tuula Kilpeläinen

044 330 5529

siltahaka@kuhmo.net tai

siltahaka@suomi24.fi

Toimitussihteeri Erkki Mauranen

(03) 476 23273

ermau@phpoint.fi

Painopaikka Offset YM Ky, Ruovesi

REPOLA – SEURAN HALLITUS 2007

Puheenjohtaja
Tuula Kilpeläinen
Niemiskyläntie 51
88900 KUHMO

siltahaka@suomi24.fi
p. 044 330 5529

Varsinainen jäsen
Varapuheenjohtaja

Varajäsen

Juhani Kyöttinen
Riekontie 18, as.15
49410 Poitsila
040 538 3938

Tero Kyöttinen
Riekontie 22 B 8
49410 Poitsila
tero.kyottinen@dhl.com
0400 845 988

Erkki Mauranen
Sointulantie 10 B 9
34600 RUOVESI
ermau@phpoint.net
p. (03) 476 3273 ja 040 560 3829

Kari Mauro
Urheilukatu 3A
81720 LIEKSA
045 678 2260

Pekka Hukkanen
Ahmankatu 2
80130 JOENSUU
pekkay.hukkanen@kolumbus.fi
p. (013) 126 085 ja 0400 672 671

Mikko Pikarinen
Kotimäenkuja 6
02340 ESPOO
goblet@goblet.net
0400 875 773

Jorma Huovinen
Yhteystiedot kuten Tuula
044 031 2600

Tuula Kyöttinen
050 433 2615
muut yhteystiedot kuten Juhani

Päivi Kiiskinen
Tornitie 4A
81700 KONTIOLAHTI
päivi.kiiskinen@pkky.fi
050 599 1364

Martti Nesterinen
Museotie 321 A
82570 KELVÄ
040 831 3869

Pekka Huttu-Hiltunen
Petranpolku 3
88900 KUHMO
pekka.huttu-hiltunen@runolaulu.fi
p. 0400 596 4386

Hannu Karhu
Sudenpolku 18
88900 KUHMO
asianajotoimisto@karhu.inet.fi
0400 120 481